

УДК 372.881.161.1 (Обучение языкам)

ИЗУЧЕНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ КУРСАΝТАМИ ВУЗОВ ФСИН РОССИИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

© 2021 О.З. Титова

Титова Оля Зокировна, кандидат педагогических наук,
доцент, доцент кафедры философии и общегуманитарных дисциплин.

E-mail: olya-titova-2012@mail.ru

Самарский юридический институт ФСИН России.
Самара, Россия

Статья поступила в редакцию 31.01.2021

В статье рассматриваются способы овладения курсантами образовательных организаций ФСИН России профессионально-ориентированной лексикой при изучении учебной дисциплины «Иностранный язык». Автор статьи объясняет необходимость изучения специализированной лексики будущими сотрудниками уголовно-исполнительной системы, предлагает эффективные методы формирования лексической компетенции обучающихся неязыковых вузов.

Ключевые слова: профессионально-ориентированная лексика, будущие сотрудники ФСИН России, лексические единицы, коммуникативные навыки, языковая компетенция.

DOI: 10.37313/2413-9645-2021-23-76-64-67

Введение. Знание иностранных языков современными специалистами в самых разных областях является неотъемлемым требованием к их профессиональной подготовке.

Получение высшего образования будущими сотрудниками уголовно-исполнительной системы включает в себя изучение цикла общегуманитарных дисциплин, в том числе дисциплины «Иностранный язык», направленной на развитие общего и профессионального уровня языковой подготовки [1].

Практико-ориентированное обучение иностранному языку в образовательных организациях ФСИН России нацелено на развитие у обучающихся коммуникативных навыков иноязычного общения, которое может применяться в их будущей профессиональной деятельности. При развитии коммуникативной компетенции у обучающихся ведомственных вузов развития общей языковой и профессиональной подготовки неотделимы друг от друга.

Основной целью обучения профессиональной лексике курсантов образовательных организаций ФСИН России является способность к профессиональному общению на изучаемом языке, умение пользоваться специализированными текстами с целью получения нужной информации для служебной необходимости. Владение лексическими навыками – необходимое условие для эффективного развития языковой компетенции [2].

Методология исследования. В данной работе мы использовали традиционные педагогические методы: проведение серии опытов (создание экспериментальных ситуаций, наблюдение, управление опытом и измерение реакции испытуемых).

Материалом исследования послужила новейшая учебная литература по теме с комплексом практических заданий и упражнений.

История вопроса. В настоящее время существуют различные методики, направленные на овладение обучающимися специализированной лексикой, в нашем случае пенитенциарной.

Одним из наиболее действенных методов является наглядный метод обучения. Применение данного метода при изучении профессионально-ориентированной лексики позволяет доступным образом запомнить новые лексические единицы изучаемой темы. Данный метод используется при чтении обучающимися текстов пенитенциарной направленности, прослушивании изучаемых иноязычных лексических единиц, выполнении заданий с применением интерактивной доски [3].

Методика обучения профессиональной лексике строится на традиционных базовых принципах, но в то же время может отличаться в зависимости от специальности. Следует отметить, что овладение лексикой носит поэтапный характер.

Далее на примере темы English and Welsh prison service разберем освоение лексических единиц и дальнейшую их отработку. Данная тема направлена на знакомство обучающихся с пенитенциарной системой Англии и Уэльса.

На ознакомительном этапе обучающимся предлагается следующая профессионально-ориентированная лексика:

prisoners (inmates) – осуждённые
the prison staff – персонал (штат) тюрьмы
a remand prison – тюрьма для подследственных
a training prison – исправительная тюрьма
a medium security prison – тюрьма строгого режима
breaking houses – незаконное проникновение в жилище
a low security prison – тюрьма общего режима
a high security prison – тюрьма особого режима

a sentence plan – план отбывания наказания
a (separate) cell – отдельная камера
a dormitory – общая камера
the main security means – основное средство охраны

ны

the main aim – главная цель

law-abiding – законопослушный

alcohol or drug abuse – злоупотребление алкоголем и наркотиками

professional skills and abilities – профессиональные навыки и умения

to achieve – достигать

behavior – поведение

Для наиболее эффективного понимания представленных лексических единиц преподаватель использует различные виды заданий, включая интерактивные технологии. Так, обучающимся предлагается выполнение задания на понимание смысла слова из контекста [4]. В презентации предлагается среди ранее изученных слов и словосочетаний обнаружить слова по новой теме:

Arson, prisoner, education, the prison staff, murder, discipline, a low security prison, the main aim, smuggling, fraud, term, security, to establish, a new milestone, a dormitory.

Далее курсанты отрабатывают специализированную лексику непосредственно в тексте. Им предлагается найти английский эквиваленты:

find the English equivalents in the text:

Осуждённые содержатся; поделены на два типа; это могут быть тюрьмы, колонии, здесь сидят те, кто ждёт суда; непродолжительный период времени; получили срок более года; в этих тюрьмах двойные стены; совершили менее тяжкие преступления; пятиметровый забор по периметру тюрьмы; нет ни двойных стен, ни каких-либо других специальных средств охраны; совершившие преступления, не связанные с насилием; до конца срока; какой бы не была тюрьма; изменить поведение осуждённых; стать законопослушными людьми; составлять план отбывания наказания; программа реальной помощи осуждённому; групповая терапия; чрезвычайно важны.

Следующее упражнение, направленное на закрепление профессионально-ориентированной лексики является дополнением предложений нужным по смыслу словом:

Complete the sentences:

1. The prisoners in England and Wales are held in _____.
2. All prisons in England and Wales are divided _____.
3. In remand prison are kept those who _____.
4. Inmates in remand prisons are allowed _____.
5. Inmates who are sentenced to prison for more than one year _____.
6. Terrorists, gang members and sex offenders are held _____.
7. In medium security prisons the inmates are held in _____.

8. In low security prisons are held inmates _____.

9. The main aim of any prison is _____.

10. Every prison officer produces _____.

Суть данного задания состоит в том, что обучающиеся подбирают нужное по смыслу слово. Отрабатываемые лексические единицы вводятся именно тех комбинациях, в которых они представлены в тексте.

Insert the words in bold type into the sentences. Translate them.

a forgery, law-abiding, lawyers, staff, to achieve, held, medium, house, prison, high, remand, sentence, low, training

1. Most prisoners in the UK are ... in prisons.
2. The prison ... of the corrections is very competent.
3. In ... prison are kept those who are awaiting trial.
4. Visits from family and ... are special privileges for you.
5. This maniac was sentenced to life imprisonment in the ... security prison.
6. Inmates whose term is more than one year are sent to ... prisons.
7. Most of the thieves in this country serve their sentences in ... security prisons.
8. His crime was breaking into his neighbor's
9. In ... security prisons you can't see any double walls or special means of security.
10. He committed ... and was sentenced to prison.
11. He was lucky to serve his long sentence in this low security
12. The main aim of any prison officer is to help inmates become ... citizens.
13. One of the items in his ... plan was participation in substance (drug) abuse program.
14. Professional skills and abilities of a prison officer must help him ... excellent results.

Частичный перевод предложений является более сложным заданием, направленным на закрепление лексических навыков, но выполнение предыдущих упражнений позволит обучающимся выполнить перевод и усвоить языковой материал профессиональной направленности [5].

Translate the sentences:

1. На территории Англии и Уэльса проживает более 50 миллионов *and they have 50,000 prisoners*. 2. Осуждённые в Англии и Уэльсе содержатся *in 130 penal institutions*. 3. *Penal establishments in England and Wales are divided* на два типа: тюрьмы и колонии. 4. *In remand prisons are held people* которые ожидают суда. 5. В исправительных тюрьмах содержатся те *whose term is more than one year*. 6. *All training prisons in England and Wales may be of* три типа: особого, строгого и общего режимов. 7. В тюрьмах особого режима содержатся *pedophiles, serial killers, terrorists, gangsters*. 8. Осуждённые, совершившие менее тяжкие преступления, *are sent to medium security prisons*. 9. Пятиметровый забор по периметру тюрьмы

is the main security means in these prisons. **10.** In low security prisons are kept inmates совершившие нена- сивственные преступления. **11.** Осуждённые, совер- шившие убийство и получившие большой срок, may be held in low security prisons toward the end of their terms. **12.** The main aim of the corrections is стать зако- нопослушными гражданами своей страны. **13.** Про- фессиональные навыки и умения сотрудника тюрьмы are of great importance for achieving these aims. **14.** Any sentence plan may include such items as избавление от алкогольной и наркотической зависимости, посеще- ние специальных тренингов.

Суть предложенных упражнений заключается в отработке наиболее употребляемых в речи лексиче- ских единиц и клише, необходимых для общения на профессиональные темы. Задания и упражнения, ис- пользуемые при обучении курсантов ведомственных вузов, направлены на формирование и дальнейшее

развитие лексической компетенции, которую можно определить, как способность и готовность обучаю- щихся к межкультурной и профессиональной комму- никации [6].

Заключение. Следует отметить, что формирование лексических навыков у обучающихся неязыковых вузов включает в себя не только выполнение специ- ально разработанных упражнений к изучаемым те- мам, но также работа со всеми видами речевой дея- тельности [7]. Немаловажным фактом является моти- вированность курсантов к изучению профессиональ- но-ориентированных лексических единиц в частности и развитие коммуникативной компетентности в це- лом. Эффективность обучения специализированной лексике достигается за счет использования комбини- рованных методов обучения, включая мультимедий- ные технологии [8].

1. Гиренок, Г. А. Формирование коммуникативной компетенции на занятиях по английскому языку / Современные техно- логии в Российской системе образования // IX Всероссийская научно-практическая конференция. - Пенза, 2011. - С. 70-73.
2. Гиренок, Г. А. К вопросу о содержании и особенностях языкового образования в ведомственном вузе ФСИН России / Актуальные проблемы теоретической и прикладной лингвистики и оптимизация преподавания иностранных языков // VI Международная научная конференция». - Тольятти, 2018 г. - С. 123-127.
3. Пакшиванова, Е. О. Формирование лексического навыка на среднем этапе обучения на уроках английского языка / Е.О. Пакшиванова // Психология и педагогика: методика и проблемы практического применения. - 2016. - № 48. - С. 251-255.
4. Алиева, А. Э. Компетентный подход при работе с текстом на занятиях по английскому языку / А.Э. Алиева // Дос- тижения науки и образования. - 2018. - № 1 (23). - С. 73-75.
5. Бексултанова, Л. А. Формирование лексических навыков на занятиях по английскому языку / Л.А. Бексултанова // Век- тор науки Тольяттинского государственного университета. Серия: Педагогика, психология. - 2013. - № 3 (14). - С. 39-41.
6. Гайломазова, Е. С. Особенности формирования лексической компетенции при обучении английскому языку / Е.С. Гай- молазова, О.В. Дышкова // Гуманитарные и социальные науки. - 2017. - № 6. - С. 119-127.
7. Гринчук, К. В. Использование ментальных карт при формировании лексических навыков на среднем этапе обучения английскому языку в школе / К.В. Гринчук // В сборнике: Энергия науки Электронный сборник материалов VII Междуна- родной студенческой научно-практической Интернет-конференции. - М., 2017. - С. 697-702.
8. Молчанова, И. Ю. Поиск эффективных способов совершенствования лексических навыков английского языка / И.Ю. Молчанова // International Scientific Review. - 2016. - № 2 (12). - С. 147-149.

STUDY OF PROFESSIONAL VOCABULARY BY COURSANTS OF UNIVERSITIES OF THE FPS OF RUSSIA IN THE CLASSES ON THE ACADEMIC DISCIPLINE "FOREIGN LANGUAGE"

© 2021 O.Z. Titova

Olya Z. Titova, Candidate of Pedagogical Sciences,

Associate Professor, Associate Professor of Philosophy and Humanities Disciplines department.

E-mail: olya-titova-2012@mail.ru

Samara Law Institute of the Federal Penitentiary Service of the Russian Federation.
Samara, Russia

The article discusses the ways of mastering professionally-oriented vocabulary by cadets of educational institutions of the Federal Penitentiary Service of Russia in the study of the discipline «Foreign language». The author of the article explains the need for future employees of the penitentiary system to study specialized vocabulary, offers effective methods for the formation of the lexical competence of students of non-linguistic universities.

Key words: professionally oriented vocabulary, future employees of the Federal Penitentiary Service of Russia, lexical units, communication skills, language competence.

DOI: 10.37313/2413-9645-2021-23-76-64-67

1. Girenok, G. A. Formirovaniye kommunikativnoy kompetentsii na zanyatiyakh po angliyskomu yazyku (Formation of communica- tive competence in the classroom in the English language) / Sovremennyye tekhnologii v Rossiyskoy sisteme obrazovaniya // IX Vserossiyskaya nauchno-prakticheskaya konferentsiya. - Penza, 2011. - S. 70-73.
2. Girenok, G. A. K voprosu o soderzhanii i osobennostyakh yazykovogo obrazovaniya v vedomstvennom vuze FSIN Rossii (To the question of the content and features of language education in the departmental university of the Federal Penitentiary Service of Rus-

- sia) / Aktual'nyye problemy teoreticheskoy i prikladnoy lingvistiki i optimizatsiya prepodavaniya inostrannykh yazykov // VI Mezhdunarodnaya nauchnaya konferentsiya». – Tol'yatti, 2018 g. – S . 123-127.
3. Pakshivanova, Ye. O. Formirovaniye leksicheskogo navyka na srednem etape obucheniya na urokakh angliyskogo yazyka (Formation of lexical skills at the middle stage of teaching in English lessons) / Ye.O. Pakshivanova // Psikhologiya i pedagogika: metodika i problemy prakticheskogo primeneniya. – 2016. – № 48. – S. 251-255.
4. Aliyeva, A. E. Kompetentnostnyy podkhod pri rabote s tekstom na zanyatiyakh po angliyskomu yazyku (Competence approach when working with text in the classroom in English) / A.E. Aliyeva // Dos-tizheniya nauki i obrazovaniya. – 2018. – № 1 (23). – S. 73-75.
5. Beksultanova, L. A. Formirovaniye leksicheskikh navykov na zanyatiyakh po angliyskomu yazyku (Formation of lexical skills in the classroom in English) / L.A. Beksultanova // Vektor nauki Tol'yattinskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Pedagogika, psikhologiya. – 2013. – № 3 (14). – S. 39-41.
6. Gaylomazova, Ye. S. Osobennosti formirovaniya leksicheskoy kompetentsii pri obuchenii angliyskomu yazyku (Features of the formation of lexical competence in teaching English) / Ye.S. Gay-molazova, O.V. Dyshekova // Gumanitarnyye i sotsial'nyye nauki. – 2017. – № 6. – S. 119-127.
7. Grinchuk, K. V. Ispol'zovaniye mental'nykh kart pri formirovanii leksicheskikh navykov na srednem etape obucheniya angliyskomu yazyku v shkole (The use of mental maps in the formation of lexical skills at the middle stage of teaching English at school) / K.V. Grinchuk // V sbornike: Energiya nauki Elektronnyy sbornik materialov VII Mezhduna-rodnoy studencheskoy nauchno-prakticheskoy Internet-konferentsii. – M., 2017. – S. 697-702.
8. Molchanova, I. YU. Poisk effektivnykh sposobov sovershenstvovaniya leksicheskikh navykov angliyskogo yazyka (Search for effective ways to improve the lexical skills of the English language) / I.YU. Molchanova // International Scientific Review. – 2016. – № 2 (12). – S. 147-149.